

# Hyabak

**EN** Moisturising and lubricating solution for eyes and contact lenses. ABAK® Bottle - Preservative-free.

## INGREDIENTS:

Sodium hyaluronate..... 0,15 g  
Sodium chloride, actinoquinol, trometamol, hydrochloric acid, water for injections ..... to 100 mL

## NAME AND ADDRESS OF MANUFACTURER:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot  
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCE

## WHEN TO USE HYABAK:

HYABAK is a hypotonic solution intended to be administered on the eye or on contact lenses. It contains hyaluronic acid (lubricating and moisturising agent) and actinoquinol (agent with anti-UV properties). HYABAK is recommended:

- To moisten and lubricate the eye in case of dryness sensations or tired eyes caused by external factors such as wind, smoke, pollution, dust, dry heat, air conditioning, air travel, prolonged work in front of a computer screen.
- For contact lens wearers, it lubricates and hydrates the lens to make insertion and removal easier and allows for comfortable lens wear during the day.

HYABAK, thanks to the ABAK® system, can dispense drops of preservative-free solution. Therefore it can be used with any type of contact lens. The absence of preservative avoids the onset of irritation and allergic reactions. It also allows the protection of ocular tissue.

## SPECIAL WARNINGS AND SPECIAL PRECAUTIONS FOR USE:

- Do not use if you are allergic to any ingredient.
- Avoid contact between the eye and the tip of the bottle.
- Do not inject, do not swallow.
- **The UV filter does not replace the wearing of sunglasses.** If the safety ring is damaged, do not use HYABAK.

KEEP OUT OF THE SIGHT AND REACH OF CHILDREN.

## INTERACTIONS:

Leave at least 10 minutes between using two different eye products.


## HOW TO USE HYABAK:

### DOSE:

1 drop in each eye during the day as often as needed. In contact lens-wearers: a drop on each lens when putting on and removing them, and also as often as necessary during the day.

## METHOD AND ROUTE OF ADMINISTRATION:

USE ONLY IN THE EYE.

**STERILE**  Follow these steps to make sure you use Hyabak properly:

- Wash hands thoroughly before use.
- Do not touch the tip of the bottle on the eye or eyelids.
- Drop one drop of HYABAK in the conjunctival sac (the space between the eye and eyelid), while gently lightly pulling the lower lid down and looking up. The Hyabak bottle takes longer to release a drop than other bottles.
- When putting on contact lenses: drop a drop of HYABAK in the lens concavity (the curved inner surface of the lens that sits on the eye).
- Close the bottle after every use.

## FREQUENCY AND TIME WHEN THE PRODUCT SHOULD BE ADMINISTERED:

Instill drops regularly during the day, as needed.

## SIDE EFFECTS:

You may have mild eye irritation, although this is very unusual.

## HOW TO STORE HYABAK:

DO NOT USE AFTER THE EXPIRY DATE CLEARLY MARKED ON THE OUTER CARTON.

Store below 25°C.

Do not keep an open bottle for more than **3 months**.

**DATE OF LEAFLET REVISION:** 01/2016.

Read the instruction manual - Lea el manual de instrucciones



Citiți instrucțiunile din prospect

**ES** Solución humectante y lubricante para ojos y lentes de contacto. Envase ABAK® - Sin conservantes.

## COMPOSICIÓN:

Hialuronato sódico..... 0,15 g  
Cloruro sódico, actinoquinol, trometamol, ácido clorhídrico, agua para inyectables ..... hasta 100 mL

## NOMBRE Y DIRECCIÓN DEL FABRICANTE:

Laboratoires Théa - 12, rue Louis Blériot  
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCE

## CUÁNDO SE DEBE UTILIZAR ESTE PRODUCTO:

HYABAK es una solución hipotónica para ser administrada a nivel ocular o en las lentes de contacto. Contiene ácido hialurónico (agente hidratante y lubricante) y actinoquinol (agente con propiedades anti-UV).

HYABAK se recomienda:

- Para humedecer y lubricar el ojo cuando hay sensación de ojo seco o fatiga ocular inducidos por factores externos tales como el viento, la contaminación, polvo, calor seco, aire acondicionado, corrientes de aire durante el viaje, trabajo prolongado con pantallas de ordenador.
- Para usuarios de lentes de contacto, les permite la lubricar e hidratar la lente facilitando su colocación o retirada, y proporcionando confortabilidad en la utilización de las mismas durante el día.

HYABAK, gracias al sistema ABAK®, dispensa las gotas de la solución sin contener conservantes. Por ello puede ser utilizado con cualquier tipo de lentes de contacto. La ausencia del conservante también permite la protección de los tejidos oculares.

## ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES ESPECIALES PARA EL USO:

- No utilizar si usted es alérgico a alguno de sus componentes.
- Evite el contacto de la punta del envase con el ojo.
- No es inyectable ni bebible.
- **El filtro UV no es un sustitutivo del empleo de gafas de sol.** En caso de hallar roto el precinto, no utilice el producto.

MANTENER FUERA DE LA VISTA Y DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

## INTERACCIONES:

Deberá dejarse un intervalo mínimo de 10 minutos entre la aplicación de dos productos oculares diferentes.

## CÓMO UTILIZAR ESTE PRODUCTO:


### DOOSIFICACIÓN:

1 gota en cada ojo durante el día con la frecuencia que sea necesaria. En usuarios de lentes de contacto: una gota en cada lente al colocarlas o retirarlas, y tan a menudo como sea necesario durante el día.

## MÉTODO Y VÍA DE ADMINISTRACIÓN:

INSTILACIÓN OCULAR.

### STERILE

 Es necesario mantener ciertas precauciones para el uso efectivo del producto:

- Lavarse bien las manos antes de la aplicación.
- Evitar el contacto de la punta del envase con el ojo y los párpados. Mirar hacia arriba e instilar una gota de HYABAK en el saco conjuntival tirando suavemente del párpado inferior. El tiempo necesario para liberar una gota es más prolongado que con un envase tradicional. Cierre el envase después de cada utilización. Cuando lo ponga en las lentes de contacto: instile una gota de HYABAK en la concavidad de la lente.

## FRECUENCIA Y HORARIO DE ADMINISTRACIÓN:

Instile gotas a intervalos regulares a lo largo del día según sus necesidades.

## EFFECTOS SECUNDARIOS INDESEABLES (EFFECTOS ADVERSOS):

Posibilidad infrecuente de irritación ocular leve.

## ALMACENAJE DEL PRODUCTO:

NO UTILIZAR DESPUÉS DE LA FECHA DE CADUCIDAD CLARAMENTE MENCIONADA EN EL CARTONAJE.

Debe ser almacenado a una temperatura inferior a los 25°C.

No conservar el frasco más de **3 meses** después de su apertura.

**FECHA DE REVISIÓN DEL PROSPECTO:** 05/2013.

**RO** Soluție hidratantă și lubrifiantă pentru ochi și lentile de contact. Flacon ABAK® - Fără conservanți.

## COMPOZIȚIE:

Hialuronat de sodiu..... 0,15 g  
Clorură de sodiu, actinocinolin, trometamol, acid clorhidric, Apă pentru preparate injectabile..... până la 100 mL

## Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot

63017 Clermont-Ferrand - Cedex 2 - Franța

## CÂND TREBUIE UTILIZAT ACEST PRODUS:

HYABAK este o soluție hipotonică destinată administrării în ochi sau pe lentilele de contact. Ea conține acid hialuronic (agent lubrifiant și hidratant) și actinocinolin (agent cu proprietăți anti-UV). HYABAK este recomandat:

- Pentru hidratarea și lubrefierea ochiului în caz de senzație de uscăciune sau oboseală oculară, induse de factorii externi ca vânt, fumat, poluare, praf, căldură uscată, aer condiționat, aer de călătorie, activitate prelungită la calculator.
- Pentru purtătorii de lentile de contact, permite lubrefierea și hidratarea lentilelor, pentru a facilita inserarea și îndepărtarea acestora și pentru a oferi confort imediat, la purtarea pe parcursul zilei.

Datorită sistemului ABAK®, HYABAK poate elibera picături de soluție fără conservanți. De aceea, el poate fi folosit cu orice tip de lentile de contact. Absența conservanților permite protejarea țesutului ocular.

## ATENȚIONĂRI ȘI PRECAUȚII SPECIALE DE UTILIZARE:

- Nu utilizați dacă sunteți alergic la oricare dintre componente.
- Evitați contactul dintre ochi și vârful flaconului.
- Nu injectați, nu înghițiți.
- **Filtrul UV nu înlocuiește purtarea ochelarilor de soare.** În cazul deteriorării inelului de siguranță, nu utilizați produsul.

A NU SE LĂSA LA ÎNDEMÂNA ȘI VEDEREA COPILOR.

## INTERACȚIUNI:

Este necesar un interval de minimum 10 minute între aplicarea a două produse pentru ochi diferite.

## CUM SĂ UTILIZAȚI ACEST PRODUS:


### POSOLOGIE:

1 picătură în fiecare ochi pe parcursul zilei de câte ori este necesar. La purtătorii de lentile de contact: o picătură pe fiecare lentilă la instalarea și îndepărtarea lentilelor, și de asemenea ori de câte ori este necesar pe parcursul zilei.

## METODĂ ȘI CALE DE ADMINISTRARE:

INSTILAȚII OCULARE.

### STERILE

 Sunt necesare anumite precauții pentru a asigura utilizarea eficientă a produsului:

- Spălați bine mâinile înainte de aplicare.
- Evitați contactul dintre ochi sau gene și vârful flaconului. Instilați o picătură de HYABAK în sacul conjunctival, în timp ce trageți ușor capacul inferior și priviți în sus. Timpul necesar eliberării unei picături este mai mare decât în cazul unui flacon obișnuit. Închideți flaconul după fiecare utilizare. La inserarea lentilelor de contact: instilați o picătură de HYABAK în concavitatea lentilelor.

## FRECVENȚA ȘI MOMENTUL CÂND TREBUIE ADMINISTRAT PRODUSUL:

Instilați picăturile la interval regulate de timp pe parcursul zilei, la nevoie.

## EFFECTE NEDORITE:

Rar, iritație oculară ușoară.

## CONDIȚII DE PĂSTRARE:

A NU SE UTILIZA DUPĂ DATA EXPIRĂRII INSCRIȚIONATĂ PE AMBALAJ.

A se păstra la temperaturi sub 25°C. Produsul poate fi păstrat cel mult **3 luni** după prima deschidere a flaconului.

**DATA REVIZIURII PROSPECTULUI:** 04/2013.



23284804

# Hyabak

Přečtěte si návod



Pozorně si přečítajte písomnú informáciu pre používateľov

**CS** Zvlhčující a lubrikační roztok pro oči i kontaktní čočky. **ABAK®** lahvička – bez konzervačních látek.

## SLOŽENÍ:

Hyaluronát sodný..... 0,15 g  
chlorid sodný, actinoquinol, trometamol, kyselina chlorovodíková,  
voda na injekci.....až do 100 mL

## VÝROBCE:

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot  
63017 CLERMONT-FERRAND - Cedex 2 - FRANCIE

## KDY SE MÁ TENTO PŘÍPRAVEK POUŽÍT:

HYABAK je hypotonický roztok, který se kape do očí, nebo na kontaktní čočky. Obsahuje kyselinu hyaluronovou (zvlhčuje a lubrikuje) a actinoquinol (má anti-UV vlastnosti).

## HYABAK:

- Zvlhčuje a lubrikuje oči při pocitu suchého oka nebo při únavě očí vyvolané vnějšími faktory jako je vítr, kouř, znečištění, prach, suché teplo, klimatizace, cestování leteckou dopravou, dlouhodobá práce s počítačem.
  - Pro nositele kontaktních čoček umožňuje lubrikaci a zvlhčení čoček. Nasazení a vyjmutí kontaktních čoček z oka je pak jednodušší a poskytuje okamžitý komfort nošení během dne. Díky ABAK® systému mohou být oční kapky HYABAK dávkovány bez konzervačních látek. Proto mohou být použity s jakýmkoliv typem kontaktních čoček.
- Absence konzervačních látek také umožňuje ochranu očních tkání.

## UPOZORNĚNÍ:

- Nepoužívejte, pokud jste alergičtí na jakoukoliv složku přípravku.
  - Vyhnete se kontaktu mezi okem a lahvičkou.
  - Nevstříkujte, nepolykejte.
  - **UV filtr nenahrazuje nošení slunečních brýlí.**
- V případě poškození bezpečnostního kroužku přípravek nepoužívejte.

UCHOVÁVEJTE MIMO DOHLED A DOSAH DĚTÍ.

## INTERAKCE:

Mezi aplikacemi dvou různých očních přípravků by měl být interval minimálně 10 minut.

## DÁVKOVÁNÍ:

1 kapka do každého oka během dne tak často, jak je třeba. Pro nositele kontaktních čoček: kapejte na kontaktní čočky při každém jejich nasazení, a tak často, jak je to nezbytné během dne.

## ZPŮSOB PODÁNÍ LÉKU:

### OČNÍ KAPKY.

### STERILNÍ [A]

Některá opatření jsou nezbytná k zajištění efektivního použití výrobku:

- Před použitím si důkladně umyjte ruce.
- Vyhnete se kontaktu špičky lahvičky s okem nebo očním víčkem. Kápněte jednu kapku HYABAK do spojivkového vaku, a přitom lehce stahujte spodní víčko směrem dolů a podívejte se nahoru. Doba uvolnění jedné kapky je delší než u tradiční lahvičky. Uzavřete lahvičku po každém použití.

## PŘI NASAZENÍ KONTAKTNÍ ČOČKY:

Kápněte HYABAK na plochu čočky přiléhající k oku.

## JAK ČASTO BY SE MĚL HYABAK POUŽÍVAT:

Kapky kapejte do oka v průběhu dne podle potřeby.

## KONTRAINDIKACE:

Vzácně může nastat mírné podráždění oka.

## UPOZORNĚNÍ:

NEPOUŽÍVEJTE PO SKONČENÍ DOBY POUŽITELNOSTI, KTERÁ JE VYZNAČENA NA OBALU.

Skladujte při teplotě do 25°C.

Spotřebujte do 3 měsíců po otevření.

**DATUM REVIZE INFORMACE:** 05/2013.

**SK** Zvlhčujúci a lubrikačný roztok na oči a kontaktné šošovky. **ABAK®** fľaštička – bez konzervačných látok.

## ZLOŽENIE:

Hyaluronát sodný..... 0,15 g  
chlorid sodný, actinoquinol, trometamol, kyselina chlorovodíková,  
voda na injekciu.....až do 100 mL

## STERILNÍ [A]

Laboratoires Théa - 12 rue Louis Blériot  
63017 CLERMONT-FERRAND - CEDEX 2 - FRANCÚZSKO

## KEDY BY SA MAL TENTO PŘÍPRAVEK POUŽÍVAT:

HYABAK je hypotonický roztok určený na nakvapkanie do očí alebo na kontaktné šošovky. Obsahuje kyselinu hyaluronóvú (zvlhčuje a lubrikuje) a actinoquinol (má proti-UV vlastnosti).

## HYABAK:

- Zvlhčuje a lubrikuje oči v prípade pocitu suchého oka alebo pri únave očí vyvolanej vonkajšími faktormi ako sú vietor, dym, znečistenie, prach, suché teplo, klimatizácia, cestovanie leteckou dopravou, dlhodobá práca s počítačom.
- Pre nositeľov kontaktných šošoviek umožňuje lubrikáciu a zvlhčenie šošoviek. Nasadenie a vyňatie kontaktných šošoviek z oka je tým jednoduchšie a poskytuje okamžitý komfort nosenia počas dňa.

Vďaka ABAK® systému môže byť očná instilácia HYABAK dávkovaná bez konzervačných látok. Preto môže byť použitá s akýmkoľvek typom kontaktných šošoviek. Neprítomnosť konzervačných látok umožňuje aj ochranu očného tkaniva.

## UPOZORNENIA:

- Nepoužívajte v prípade alergie na ktorúkoľvek zložku prípravku.
  - Vyhýbajte sa kontaktu oka so špičkou fľaštičky.
  - Nevstrekujte, neprehĺtajte.
  - **UV filter nenahrádza nosenie slnečných okuliarov.**
- Nepoužívajte prípravok v prípade poškodenia bezpečnostného kroužku.

UCHOVÁVAJTE MIMO DOHLADU A DOSAHU DEŤÍ.

## INTERAKCIE:

Medzi aplikáciou dvoch rozdielnych očných prípravkov by sa mal dodržať minimálny interval 10 minút.

## DÁVKOVANIE:

1 kvapka do každého oka počas dňa tak často, ako je to potrebné. Pri nositeľov kontaktných šošoviek: kvapkajte na kontaktné šošovky pri každom nasadení a vyjmutí a počas dňa tiež podľa potreby.

## SPÔSOB PODANIA:

### OČNÁ INSTILÁCIA (OČNÉ KVAPKY).

### STERILNÉ [A]

Niektoré opatrenia sú nevyhnutné pre zaistenie efektívneho použitia:

- Pred použitím si dôkladne umyte ruky.
- Vyhýbajte sa kontaktu špičky fľaštičky s okom alebo očným viečkom. Kvapnite jednu kvapku HYABAK do spojivkového vaku, a pritom ľahko stahujte spodné viečko smerom dole a pozerajte nahor. Čas uvoľnenia jednej kvapky je dlhší ako v prípade tradičnej fľaštičky. Po každom použití uzavrite fľaštičku.

## PRI NASADENÍ KONTAKTNÝCH ŠOŠOVIEK:

Kvapnite HYABAK na vydutú časť kontaktnej šošovky.

## AKO ČASTO BY SA MAL HYABAK POUŽÍVAŤ:

Kvapkajte v pravidelných intervaloch po celý deň podľa potreby.

## KONTRAINDIKÁCIE:

Veľmi zriedkavo môže nastať mierne podráždenie oka.

## UPOZORNENIA:

NEPOUŽÍVAJTE PO UPLYNUTÍ DÁTUMU EXPIRÁCIE VYZNAČENOM NA OBALĚ.

Skladujte pri teplote do 25 °C.

Po otvorení fľaštičky nepoužívajte dlhšie ako 3 mesiace.

**DATUM REVÍZIE TEXTU:** 05/2013.

CE 0459

23284804

NT1552SH6/0116

Théa